



DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur



Dans le cadre des nombreuses manifestations de fin d'année, le Président Jacob Zuma a participé au Noël des Enfants, le 29 décembre dernier, à Nkandla (province du KwaZulu-Natal)

Editorial

Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la Nation.

Chers Compatriotes,

« Je vous souhaite, tout d'abord, de très joyeuses fêtes.

Nous arrivons au terme d'une année riche en événements et en défis, une année qui a marqué une autre étape importante de l'histoire de notre jeune démocratie. Peu importe la manière dont nous évaluons cette année, on en arrive toujours à la même conclusion. 2011 s'achève mieux qu'elle n'avait commencé et encore mieux

qu'il y a 17 ans. Même si des défis persistent d'année en année, notre pays s'efforce de procurer à tous une vie meilleure. Des progrès significatifs ont été accomplis sur le front de la santé, de l'éducation, des services rendus à la population et de la lutte contre la criminalité. Nous avons fait des progrès notables en matière de réduction des crimes violents et de sang, nous avons apporté des améliorations aux services de santé, au développement rural, à l'éducation, au système de sécurité sociale et à l'accès aux services de base. Le gouvernement a établi divers partenariats afin de créer des emplois et a élaboré des programmes destinés à moderniser les infrastructures.

lire la suite > page 2

Ce mois-ci

Pages 1 & 2

Editorial

Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la Nation.

Page 3

Le Congrès National Africain célèbre son 100^e anniversaire.

Page 4

Brèves

- Affaires Etrangères
- Economie
- Tourisme

Page 5

Brèves

- Culture
- Transports

Page 6

- Ils ont dit...

- Le saviez-vous ?
- Calendrier
- Contacts



Taux de change du rand (17 janvier 2012)

US dollar : 8,03

Euro : 10,23

Livre Sterling : 12,32

Editorial (suite) : Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la Nation.

Sur le plan international, nous avons joué un rôle déterminant, au sein de l'Afrique mais également à travers les partenariats que nous avons établis avec les pays développés. Nous avons accueilli avec succès la Conférence des Nations unies sur les changements climatiques (COP17). L'accueil de cette conférence à Durban, en décembre dernier, tout comme celui de l'Assemblée générale du Comité Olympique, en juillet, a renforcé l'image de l'Afrique du Sud qui se positionne désormais comme organisateur d'événements internationaux de premier plan.

Sur le plan sportif, l'année 2011 ne fut pas notre meilleur cru, mais la passion et la fierté que nous partageons tous pour nos équipes nationales sont parfois plus importantes que les résultats sportifs. Je reviendrai sur ces sujets lors de mon discours devant la Nation le 9 février prochain ».



Le Président Jacob Zuma a présenté ses vœux aux Sud-Africains fin décembre 2011

Le chef de l'Etat a, par ailleurs, encouragé les Sud-Africains à faire de 2012 une année d'unité afin de marquer l'héritage politique du pays. « *Nous avons l'occasion avec le 100^e anniversaire du parti au pouvoir de montrer au monde entier les succès remarquables de notre pays. L'Afrique du Sud a montré à la face du monde qu'il était possible de s'élever au dessus du racisme, de la haine, de l'oppression coloniale et de l'apartheid et de bâtir sur ces ruines une démocratie moderne qui prône la justice, les droits de l'Homme et la dignité* » a ajouté le Président Zuma.

La rédaction du Ditaba présente à ses lecteurs tous ses vœux les meilleurs pour l'année 2012

L'ANC célèbre son 100e anniversaire



Le Congrès National Africain, au pouvoir depuis 1994, a célébré dignement son 100^e anniversaire en présence d'une douzaine de chefs d'Etat étrangers, ainsi que des représentants des mouvements anti-apartheid scandinaves et du Parti du Congrès indien qui ont soutenu les dirigeants de l'ANC en exil des années 60 à 90. « *Ils ne viennent pas seulement féliciter le parti au pouvoir mais tous les Sud-Africains, ainsi que les sacrifices consentis par le pays et son peuple pour s'affranchir de l'oppression coloniale et de l'apartheid et pour faire triompher la réconciliation et la construction de la nation* », avait indiqué le Président Zuma. Plus de 100 000 personnes étaient présentes à Bloemfontein où le Congrès National Africain fut fondé le 8 janvier 1912. Le Président Jacob Zuma a clôturé ces trois jours de célébrations, le dimanche 8 janvier, en rendant un vibrant hommage aux héros de la lutte anti-apartheid dans un discours prononcé au stade de football de la ville.

Le chef de l'Etat a également allumé la flamme du centenaire, symbole de la lutte anti-apartheid, qui fera le tour du pays, alors qu'un service religieux a été célébré en l'église de Wesleyan, où naquit le mouvement. Les Services Postaux sud-africains ont spécialement édité un timbre commémoratif du plus vieux mouvement de libération africain.

Son état de santé n'avait pas permis à Nelson Mandela, ancien président de l'ANC et l'un de ses dirigeants les plus remarquables pendant plus de soixante ans, d'assister aux cérémonies. En revanche, plusieurs membres de sa famille étaient présents à Bloemfontein.

Le Président Nicolas Sarkozy, qui a fait parvenir un message à l'occasion du centenaire de l'ANC, a indiqué que celui-ci était une source d'inspiration universelle. « *Lorsque l'ANC, créé pour défendre le droit de la majorité opprimée, s'est trouvé confronté à l'injustice et la violence du régime de l'apartheid, il a choisi avec beaucoup de courage le dialogue et la négociation* », précisait la lettre de félicitation qu'il a fait parvenir à son homologue sud-africain, ajoutant que grâce à cela l'Afrique du Sud avait gagné l'estime et le respect de la communauté internationale. « *Depuis 18 ans, l'ANC guide l'action du gouvernement sud-africain avec lequel la France est heureuse de coopérer étroitement* », ajoutait le message du Président Sarkozy.

Le Congrès National Africain (ou ANC pour African National Congress) est le parti au pouvoir en Afrique du Sud. Créé en 1912, à Bloemfontein, pour défendre les intérêts de la majorité noire contre la minorité blanche, il fut déclaré hors-la-loi par le Parti National en 1960. Il est à nouveau légalisé le 2 février 1990, alors que l'apartheid est aboli en juin 1991. En 1994, les premières élections multiraciales permettent à Nelson Mandela d'être élu président de la République. Depuis, l'ANC domine largement la vie politique sud-africaine (60-70 % des voix aux différentes élections générales de 1994, 1999, 2004 et 2009). Son chef actuel est M. Jacob Zuma, alors que son quartier général est installé dans la Chief Albert Luthuli House, immeuble de vingt-deux étages situé à Johannesburg et qui portait auparavant le nom de Shell House.

Brèves

Affaires Etrangères

Année chargée pour l'Afrique du Sud sur le plan diplomatique.

L'Afrique du Sud assumera en 2012 d'importantes responsabilités sur le plan international. Tout d'abord, depuis le 1^{er} janvier, elle préside le Conseil de Sécurité des Nations unies. En 2012, elle participera également au 18^e sommet de l'Union africaine à Addis-Abeba, et au Forum économique mondial à Davos. L'Afrique du Sud compte sur cette présidence d'un mois du Conseil de Sécurité de l'Onu pour renforcer les relations entre cette dernière et les organisations régionales telles que l'Union africaine. «*La délégation sud-africaine va susciter un débat dans l'espoir de faire adopter des mesures concrètes destinées à renforcer une plus grande cohérence d'action entre les Nations unies et l'Union Africaine*», devait préciser le porte-parole de la délégation.

Economie

L'Inde s'intéresse au ciment sud-africain.

Le journal *Business Standard* rapportait le lundi 9 janvier que le conglomérat indien Aditya Birla était en train d'évaluer la possibilité de rachat des activités sud-africaines du groupe français Lafarge, premier cimentier mondial. AV Birla, dont la filiale Ultratech Ltd est le premier producteur de ciment en Inde, effectue une première évaluation. La valeur de l'entreprise se situerait autour des 800 ou 900 millions de dollars. Lafarge South Africa Holding a une capacité de production annuelle supérieure à trois millions de tonnes. Un porte-parole du groupe Aditya Birla, qui possède également le premier producteur indien d'aluminium, Hindalco Industries, et la société de télécoms Idea Cellular, n'a pas souhaité faire de commentaire.

Le marché sud-africain de l'automobile a augmenté de 15,9 % en 2011.

En 2011, les ventes de véhicules neufs ont progressé de 15,9 %,

pour s'établir à 571 425 véhicules, ce qui représente une valeur de 160 milliards de rands (15 milliards d'euros). C'est ce qu'a annoncé la Naamsa (Association sud-africaine des constructeurs automobiles). L'association a, en outre, estimé les ventes de véhicules d'occasion à quelque 650 000 unités. L'an dernier, l'Afrique du Sud a par ailleurs exporté 272 000 véhicules et en a produit 540 000. Pour 2012, la Naamsa table sur une hausse de 18,5 % des exportations, en raison notamment de la demande provenant d'autres pays africains, la production devant quant à elle s'élever à 610 000 unités.

Produits vétérinaires : Bedson s'implante au Maroc.

L'entreprise Bedson Africa prend pied au Maroc. Ce spécialiste des médicaments destinés à l'industrie vétérinaire vient d'implanter à Mohammédia une filiale commerciale du nom de Bedson Maghreb. Cette nouvelle structure, dont le démarrage opérationnel est prévu dans le courant du mois de janvier et qui devrait rapidement employer une quinzaine de personnes, est chargée de la mise en place des réseaux de distribution des produits Bedson tant au Maroc que dans les deux autres pays du Maghreb, Algérie et Tunisie. Après le Kenya, le Mozambique et l'Égypte, Bedson Maghreb est la quatrième filiale africaine du groupe sud-africain qui compte déjà des implantations industrielles en Amérique latine, notamment en Argentine et en Uruguay. Le groupe vend dans plus de 60 pays à travers le monde. Fondé en 1988 en Afrique du Sud, Bedson qui a connu, depuis, un rayonnement mondial s'intéresse au marché marocain en pleine expansion avec une demande en médicaments stimulée par l'intensification de l'élevage et le développement rapide du secteur avicole industriel. Les produits sont répartis entre les importations principalement d'Europe et la fabrication nationale émanant d'une vingtaine d'établissements pharmaceutiques vétérinaires (EPV) regroupés pour 90% au sein de l'Association nationale des sociétés pharmaceutiques vétérinaires. L'autre moteur de croissance du secteur est incarné

par la consommation des médicaments vétérinaires pour les animaux de compagnie qui connaît un développement important.

Tourisme

Chiffres en hausse.

Le ministère sud-africain de l'Intérieur a annoncé début janvier que le nombre de voyageurs à destination et au départ d'Afrique du Sud avait augmenté de 2% en décembre, par rapport à la même période l'année dernière. 3,7 millions de voyageurs ont été enregistrés aux frontières au dernier mois de l'année, dont plus de 2,5 millions de voyageurs étrangers. La majorité des visiteurs viennent des pays de la Communauté de développement de l'Afrique australe (SADEC), mais aussi du Royaume-Uni, des États-Unis et d'Allemagne. La plupart des arrivées et des départs s'effectuent à partir de l'aéroport international OR Tambo de Johannesburg, de l'aéroport international du Cap, du poste frontière de Beit Bridge entre l'Afrique du Sud et le Zimbabwe, du poste frontière de Lebombo vers le Mozambique, de Ficksburg et du Pont de Maseru qui relie l'Afrique du Sud au Lesotho, d'Oshoek et Golela vers le Swaziland et de Kopfontein et Ramatlabama vers le Botswana.

La maison de Gandhi devient un musée et une maison d'hôte.

La Satyagraha House est une grande nouveauté à Johannesburg. Cette maison, où Gandhi vécut au début du 20^{ème} siècle, est devenue, fin 2011, un musée dédié à la résistance passive (que Gandhi théorisa lors des 20 années qu'il passa en Afrique du Sud) et également une maison d'hôte au charme inouï. Une étape unique et intime pour découvrir Johannesburg sous un autre regard, celui de l'histoire mais aussi celui du mouvement et du progrès. Cet hébergement original, raffiné et peu onéreux, permet à Johannesburg de s'enrichir d'une image supplémentaire : celle d'une ville vibrante, énergique, la ville centrale de l'histoire et de l'avenir de l'Afrique du Sud. Pour plus d'information, www.satyagrahahouse.com

Brèves

Culture

Télévision : Une série consacrée à Nelson Mandela.

Un communiqué de la production en date du 9 janvier 2012 annonçait la préparation d'une série télévisée en six épisodes d'une heure sur la vie de l'ancien président Nelson Mandela. Cette série consacrée à la personnalité d'Afrique du Sud la plus connue dans le monde « *ne sera pas un énième portrait du héros sud-africain mais une tentative pour cerner l'homme dans sa vérité, tout en rendant hommage aux nombreuses personnes clé qui l'ont aidé dans son cheminement et ses succès* », toujours selon le communiqué qui cite l'un de ses petits-fils, Kweku Mandela, partie prenante au sein de la société de production Out of Africa. Out of Africa est associé à une maison de production britannique Left Bank Pictures et à un producteur canadien, spécialiste du documentaire-fiction, Blue Ice. Le script, commandé au scénariste britannique Nigel Williams, est en cours de rédaction, le tournage ne devrait pas commencer avant fin 2012 et les noms du réalisateur et de l'acteur qui incarnera Mandela n'ont pas encore été définitivement arrêtés. La série s'inspirera de deux livres de mémoires du prix Nobel de la paix: l'un rassemblant des lettres de prison, notes et carnets intimes (intitulé en français « Conversation avec moi-même ») et l'autre qui est un recueil de citations (« Pensées pour moi-même »). Le tournage, pour un budget annoncé de 30 millions de dollars (24 millions d'euros), aura lieu principalement en Afrique du Sud. La série entend s'intéresser aux relations de Nelson Mandela avec sa mère, à son activité militante, à ses années de prison, à la façon dont il a imposé son leadership, puis à son élection en 1994. La date de sortie de la série n'a pas encore été fixée.

Cinéma : La réconciliation sud-africaine à l'Action Christine.

Le cinéma art et essai Action Christine présentera à partir du 11 février 2012, et ce une fois par mois

jusqu'en juin, le film-documentaire du cinéaste Michael Henry Wilson : « *Reconciliation: Mandela's Miracle* ». Ce film de 88 minutes est le fruit d'un travail de longue haleine, de recherches minutieuses et d'une grande détermination ; il a remporté le prix du meilleur documentaire au Hollywood Film Festival. Il détaille les événements que les Sud-Africains ont appelé « le miracle Mandela » et qui a permis une transition pacifique de l'apartheid à la démocratie. C'est la première et très grande qualité du film de Michael Henry Wilson que de parvenir à décortiquer le processus mis en œuvre par le Président Mandela avec, il convient de le dire, le concours de Mgr Desmond Tutu. Sans trop entrer dans les péripéties de l'histoire de l'Afrique du Sud, mais en opérant un choix judicieux des principales étapes de la libération du pays, le réalisateur nous fait sentir avec force et acuité ce qu'était la vie au temps de l'apartheid. Il en va de même pour la période de transition et les tentatives de manipulation et de déstabilisation de ceux qui rêvaient de voir le pays sombrer dans le chaos.

Survient dans le déroulement de l'histoire, la Coupe du Monde de Rugby (1995), comme survient dans ce film le tournage du film de Clint Eastwood, *Invictus*. Les extraits du documentaire consacrés à *Invictus*, comme les entretiens avec Clint Eastwood, enrichissent l'évocation de la période. Cinéaste, historien du cinéma, Michael Henry Wilson, collaborateur de la revue *Positif* depuis 30 ans est né à Paris et vit depuis 1982 près de Los Angeles. Il est l'auteur de nombreux ouvrages de cinéma et notamment d'entretiens avec les plus grands cinéastes américains.

A partir du 11 février, Cinéma Action Christine, 4 rue Christine, Paris 6^e. Pour toute information sur le documentaire www.reconciliation!mandelasmiracle.com

Photos : Jürgen Schadeberg à la Galerie Polka.

A l'heure où *Paris Photo* met l'Afrique à l'honneur, la galerie Polka présente l'exposition « *Afriques* » avec les travaux de

Françoise Huguier, Philippe Guionie, Titouan Lamazou, Marc Riboud, Sebastião Salgado et Jürgen Schadeberg. Six regards sur l'Afrique d'hier et d'aujourd'hui. Jürgen Schadeberg, pour sa part, présente ses portraits de Mandela. Nous sommes dans les années 50 et l'Afrique du Sud est en plein apartheid. Jürgen Schadeberg, alors directeur artistique du magazine « *Drum* », où il anime une équipe multiraciale, parcourt sans relâche les rues de Johannesburg. Il photographie tout ce qu'il voit derrière son objectif, les arrestations, les scènes de vie quotidienne avec un but : témoigner de la condition des Sud-Africains. Il prendra des clichés historiques d'un jeune avocat qui deviendra le premier président noir de l'Afrique du Sud, Nelson Mandela. Il le retrouvera, trente ans plus tard, à sa sortie de la prison de Robben Island. En quatre tirages, la galerie Polka retrace le parcours hors norme de cet homme politique extraordinaire.

Polka Galerie, Cour de Venise, 12, rue Saint-Gilles 75003 Paris, jusqu'au 14 Janvier 2012.

Transports

L'Afrique du Sud investit dans la desserte ferroviaire des ports charbonniers

La compagnie publique sud-africaine Transnet a annoncé, le 12 janvier dernier, qu'elle allait investir 1,5 milliard d'euros pour l'amélioration de l'accès ferroviaire aux ports de Maputo au Mozambique et de Richards Bay en Afrique du Sud ; travaux qui impliquent la mise en place d'un tronçon traversant le Swaziland. Cette nouvelle ligne permettra de transporter 15 millions de tonnes de fret supplémentaire, qui sera principalement utilisé pour l'exportation de charbon, a indiqué la compagnie dans un communiqué, ajoutant que « *cela devrait présenter un atout économique majeur pour toute la région* ». Le chantier, d'un coût total de 15,9 milliards de rands (environ 1,53 milliard d'euros), aura lieu entre 2013 et 2016 afin que la liaison soit pleinement opérationnelle d'ici 2021.

Ils ont dit...

« Les performances économiques sud-africaines récentes sont impressionnantes. Il s'agit de bonnes politiques macroéconomiques qui, avec un taux de change flexible et un secteur financier sain, ont contrebalancé la chute de la production durant la récession mondiale (...) Dans notre monde très interconnecté, cette intégration expose aussi l'Afrique du Sud aux cycles du commerce mondial. Les difficultés actuelles dans la zone euro, un des principaux marchés d'exportation de l'Afrique du Sud, présente des risques significatifs de décrochage dans l'horizon économique (...) L'une des priorités de l'Afrique du Sud est la lutte contre le chômage, et plus particulièrement contre le chômage des jeunes, qui n'est pas spécifique à l'Afrique du Sud, mais qui est un problème majeur partout dans le monde (...) Le FMI prend cela en considération lorsqu'il engage des négociations avec un gouvernement ».

Madame Christine Lagarde, directrice générale du FMI, le vendredi 6 janvier 2012, après une rencontre à Pretoria avec le ministre sud-africain des Finances, M. Pravin Gordhan.

Le saviez-vous ?

Le plongeur Laurent Ballesta a rencontré le coelacanthe, le plus vieux poisson du monde, au large de l'Afrique du Sud.

Le biologiste et plongeur Laurent Ballesta a rencontré le coelacanthe, un poisson préhistorique vieux de 400 millions d'années... au large de la côte sauvage d'Afrique du Sud, une aventure qu'il a racontée le mercredi 11 janvier à l'Institut Océanographique de Paris. Ce poisson a vécu il y a 400 à 65 millions d'années ; sa famille a disparu en même temps que les dinosaures. On a retrouvé des traces fossiles du coelacanthe au 19e siècle. Son empreinte dans la roche est un élément clé du passage de la vie aquatique à la vie terrestre. Ses nageoires sont des amorce de pattes. A la grande surprise des chercheurs, en 1938, un coelacanthe est retrouvé dans les filets d'un pêcheur en Afrique du Sud. Le second coelacanthe a été trouvé en 1952 aux Comores. A partir de ce moment, les chercheurs ont voulu en attraper d'autres, mais c'est un animal fragile que l'on n'arrive pas à garder vivant en captivité. En 1985, un Allemand a réussi à les filmer au fond d'une grotte aux Comores, grâce à un sous-marin. A l'époque, Laurent Ballesta, encore étudiant, rêve de plonger pour aller l'observer, mais le poisson vit dans des profondeurs inaccessibles. Par la suite, les techniques de plongée ayant progressé, on a identifié en 2000 un nouveau lieu de vie des coelacanthes à «seulement» 120m de fond. Sa pratique de la plongée ayant évolué, Laurent Ballesta, en janvier 2010, a pu plonger et faire les premières vidéos et photos en Afrique du Sud, tout près du Mozambique.

Contacts

Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68
site web : www.afriquesud.net
mail : info@afriquesud.net

Tourisme sud-africain

61, rue La Boétie, 75008 Paris
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96
site web : www.southafrica.net
mail : satourism@afriquedusud-tourisme.fr

Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15
mail : cofogep@wanadoo.fr

Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale
59000 Lille cédex
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162
mail : consul-afriusd@carg.mc



Calendrier

20 -24 janvier 2012: La chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin présente une création « *With astonishment we note the dog, part 3 / remix* » (Soirée partagée avec Angelin Preljocaj). Les 20 et 24 janvier à 21h00, le 21 janvier à 15h00 et 21h00 et le 22 janvier à 17h00 au Théâtre de Suresnes Jean Vilar, Festival Suresnes Cités Danse 2012, <http://www.theatre-suresnes.fr>

23-30 janvier 2012 : 18^e sommet de l'Union Africaine à Addis-Abeba sur le thème : « *Comment encourager les liens commerciaux interafricains* ».

25-29 janvier 2012 : Réunion annuelle du Forum Economique Mondial à Davos, Suisse.

27 janvier 2012 : Journée Nationale de la Police.

29 janvier 2012 : Journée Mondiale de Lutte contre la Lèpre.

09 février 2012 : Discours à la nation du Président Jacob Zuma.